

第二章 理論基礎與文獻探討

感嘆詞(междометия)是一種特殊的詞類，它既不像實詞可用來表達客觀事物或現象，也不像虛詞可用來表達客觀事物或現象間的相互聯繫，所以它在詞類體系中佔有獨特的地位。就語意上來說，感嘆詞沒有稱名的功能，它直接表達人類的情緒、感覺、意志，而不是情感、意志的名稱；就詞法上來說，感嘆詞是不變化的一類詞，它沒有性、數、格、人稱、時間等語法範疇；而就句法上來說，感嘆詞可以作為句子成分，具有相應的句法意義；也可以不屬於句子成分，具有獨立的意義，也就是自成一個獨詞句，表達完整語意。

擬聲詞(звукоподражательные слова)亦在本論文探討問題之列。擬聲詞的句法和詞法功能與感嘆詞相似，且同樣具有多樣的修辭與表達力³，但不同於純感嘆詞，擬聲詞不表達情感意志，而是直接模擬聲響，因此在感嘆詞中自成一類。

本章將針對感嘆詞及擬聲詞的研究歷史、文獻中對感嘆詞的詞彙意義、句法功能等方面的探討作分析與闡述。

第一節 現代俄語的感嘆詞研究

一、感嘆詞之定義

語言學研究中關於感嘆詞的文獻相對較少，學者對它們的解釋也不盡相同。部分學者否定感嘆詞的詞類地位，例如羅曼諾夫(А. П. Романов)認為感嘆詞是「語言學裡的多餘物」(лингвистические лишены)⁴；佩什科夫斯基(А. М. Пешковский)不將感嘆詞視為「詞」，因為它不能和別的詞產生關係⁵。部分學者強調感嘆詞的模糊地位，如謝爾巴(Л. В. Щерба)認為：「感嘆詞是一種非常含混不清的詞類，它表達情緒，缺乏認知的成分，在句法上是獨立的」⁶。而感嘆詞作為詞類，在現代俄語語法中的定義大致相同：感嘆詞為不變化的詞，用以表達感覺、情緒、意志，但不具體稱名^{7 8 9}。

³ Валгина Н. С., Розенталь Д. Э., Фомина М. И. Современный русский язык. М., 1987, с.274.

⁴ Германович А. И. 1966, с.3.

⁵ Германович А. И. 1966, с.4.

⁶ Щерба Л. В. Избранные работы по русскому языку. М., 1957, с.67.

⁷ Русская грамматика АН СССР, т.1. Грамматика / Гл. ред.: Н. Ю. Шведова. М., 1982, с.732.

關於擬聲詞是否屬於感嘆詞詞類之列，學者見解分歧：謝爾巴認為，擬聲詞和感嘆詞並無關聯¹⁰；別洛沙普科瓦（В. А. Белошапкова）主編的《現代俄語》主張擬聲詞在語意上明顯和感嘆詞不同，不是用來表達情緒，並且不將擬聲詞視為一種詞類¹¹；瓦爾吉納（Н. С. Валгина）主編的《現代俄語》同樣強調，擬聲詞與感嘆詞的不同在於擬聲詞不用以表達感覺和意願，但作者仍然認同其句法上接近感嘆詞¹²；80年語法中的擬聲詞則隸屬於感嘆詞¹³。

格爾曼諾維奇（А. И. Германович）於1966年出版的《俄語感嘆詞》是少數探討感嘆詞的專書，作者分析有關感嘆詞的相關論述，並研究各種文學風格中感嘆詞的使用特點。書中將感嘆詞分為情緒和意志兩大類，以各時代作家作品中的感嘆詞為例說明；另外亦探討感嘆詞的構詞與句法特性。首先，作者提出論述感嘆詞的文獻不足源自於學者對於「詞」（слово）本身的定義看法不同。過去多數學者認為感嘆詞不隸屬於語言系統之列，因此甚少對其進行研究；再者，感嘆詞本身特殊的語法結構和多樣化的詞彙意義，加深對其研究的困難度；而早先對於口語研究的忽視也是導致感嘆詞研究受限的原因之一。作者亦提出感嘆詞本身和人們手勢、面部表情及語調密切相關，有時語調的重要性甚至大於感嘆詞本身。但格爾曼諾維奇僅將表達人類情緒和意志的詞視為感嘆詞，至於動物的叫聲以及人類下意識發出的聲音，則因為和感嘆詞在語意形式上有所差異，而不將其視為感嘆詞。作者亦認為感嘆詞會隨著時代而傳承下去，因此建議必須將其視為語言學習與研究的對象之一。

近年對感嘆詞的語意分析著墨較多的有韋日比茨卡婭（А. Вежбицкая）¹⁴和沙羅諾夫（И. А. Шаронов）^{15 16}。韋日比茨卡婭認為感嘆詞是一種「語言符號（языковой знак），用來表達說話者說話當時的心理狀態，並可單獨使用」¹⁷。作者將感嘆詞劃分為情緒感嘆詞、意志感嘆詞、認知感嘆詞三類，以語意描寫的方法來分析感嘆詞，採用有別於傳統字典的表達方式，利用語意不可再分割的最小單位，像是「好」、「不好」、「感覺」、「思考」、「知道」等語義單子（семантические примитивы）來描述感嘆詞。作者用可以代替「наплевать」的感嘆詞「тьфу」為例說明：

⁸ Валгина Н. С., Розенталь Д. Э., Фомина М. И. 1987, 269, 274.

⁹ Милославский И. Г. Морфология // Современный русский язык / Под ред. В. А. Белошапковой. М., 1989. с.530-531.

¹⁰ Щерба Л. В. 1957, с.67.

¹¹ Милославский И. Г. 1989. с.531.

¹² Валгина Н. С., Розенталь Д. Э., Фомина М. И. 1987, с.274.

¹³ Русская грамматика АН СССР, т.1. Грамматика / Гл. ред.: Н. Ю. Шведова. М., 1982, с.732.

¹⁴ Вежбицкая А. Семантика междометия / Семантические универсалии и описание языков. М., 1999, с.611-649.

¹⁵ Шаронов И. А. Толкование эмоциональных междометий как знаков восприятия // Russian Linguistics 26: 235-254. 2002.

¹⁶ Шаронов И. А. Назад к междометиям // Доклады международной конференции Диалог 2004. М., 2004, с. 660-665.

¹⁷ Вежбицкая А. 1999, с.616.

А наплевать мне на него, он мне нипочем!

Мне на это ваше золото – тьфу! И она действительно плюнула себе под ноги.

兩句中的「наплевать」和「тьфу」是同義的，因此韋日比茨卡婭對於感嘆詞「тьфу」的釋義為：

мне это все равно

думая об этом, я чувствую нечто плохое

я чувствую так, как кто-то, кто хочет сделать это: [плевание]

關於「мне это все равно」的解釋又可分成兩方面：

я не хочу думать об этом

я не хочу, чтобы кто-то думал, что я хочу этого¹⁸

上述語意描述的方式，使用語際共通的基本詞彙，試圖消除在跨文化交際時雙方在語言間的認知差異，也希望能賦予感嘆詞有別於字典中較為籠統定義之外的具體、細微的釋義方式。

而沙羅諾夫則注意到，由於感嘆詞（此指情緒感嘆詞和認知感嘆詞）界定的不明確，容易和其它語言單位混淆，所以藉由形式、句法、語意三個層面的分析，給予感嘆詞和其它詞類劃分之明確標的。作者指出，感嘆詞在整個語言系統中，屬於較少被研究的部分，儘管早在古語法中對於感嘆詞已有記載，但語言學家對於其研究仍是間接、消極的¹⁹。一般來說，說話者在講話時通常會有一對象（собеседник），而感嘆詞則是屬於一種下意識的話語，是內部語言的一類，所以不一定要具有說話對象，由於此種特徵，感嘆詞被視為非溝通交際的話語（некоммуникативные высказывания），因為感嘆詞是屬於自發的、瞬間反射的一類。作者指出，有無「意圖」（намеренность）和有無「發語對象」（адресованность）是感嘆詞和一般話語的重要分界，此項特點亦能作為界定感嘆詞的指標之一。以「да」為例，可在不同的使用情況下，將之視為感嘆詞或一般詞語。當其用以表達贊同、支持時，屬於心理層面上的行為（ментальный акт），因此可視為感嘆詞；而當其純粹作為一般的回話，屬於言語行為（речевой акт），不算感嘆詞²⁰。

傳統的語法對感嘆詞的定義主要著重語音上的特徵，以及情緒表達的功能，顯而

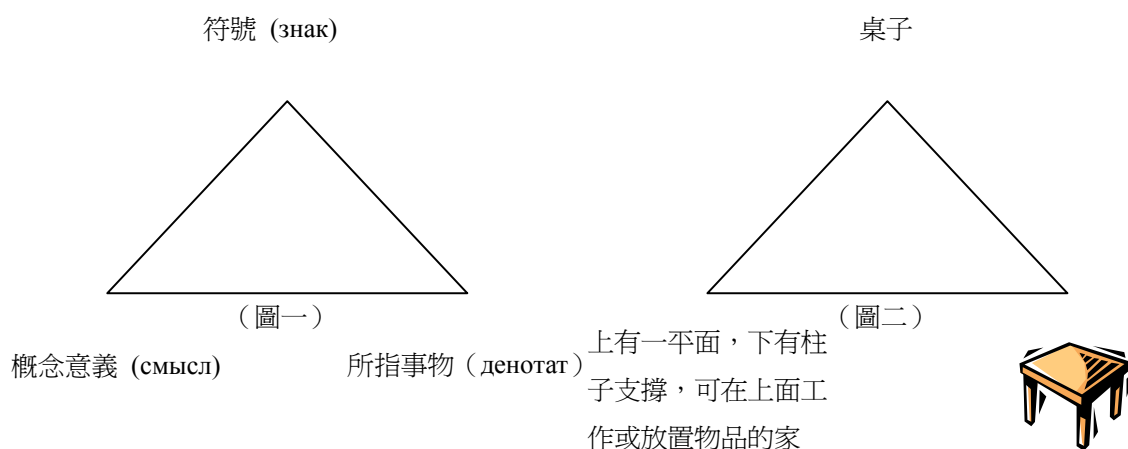
¹⁸ Вежбицкая А. 1999, с.628-629。

¹⁹ Шаронов И. А. 2004, с.660.

²⁰ Шаронов И. А. 2004, с.664.

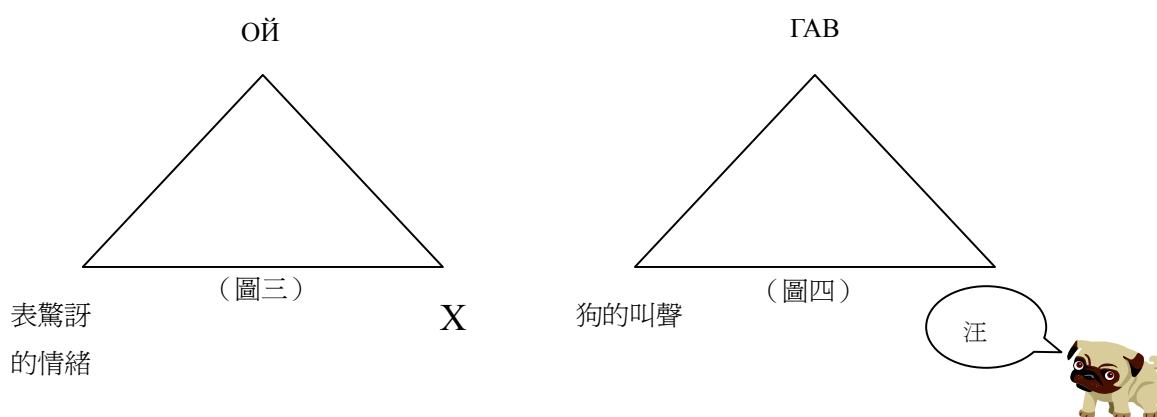
易見的，這對定義一個詞類來說略顯不足。由於對感嘆詞定義的模糊，許多語言單位如情緒和意志答語、擬聲詞、表達禮節的話語、對話時的反射性回答等，似乎都能被歸入感嘆詞之列。甚至語氣詞也常和感嘆詞混為一談，這是因為語氣詞本身亦能表達對話者之間情緒的相互關係，也能以音的重複之形式來加強語氣（так-так），就語意上來看，感嘆詞和語氣詞之間差異甚小。由此可知，欲明確的分辨感嘆詞，首先需要訂定一個標準，使感嘆詞和與其相似的、易混淆的語言單位能有所區隔。感嘆詞和語氣詞最大的差異在於句法上的功能，語氣詞屬於虛詞，在句中無法獨立存在，必須和實詞連用；而感嘆詞本身具有獨立的意義，可以單獨使用。從語音角度來看，語氣詞不會是重音所在，而感嘆詞特殊的表現力往往藉由加重語調來體現。由此可知，**獨立的句法功能和重音特性**亦應作為界定感嘆詞的重要指標。

擬聲詞在現代俄語中皆被歸於感嘆詞之列，主要的依據在於擬聲詞和感嘆詞在句法及修辭上的相似，其兩者除了皆可單獨使用、具有獨立意義之外，在修辭上均具有豐富且多樣化的表現力；此外，擬聲詞亦可用於轉義，此時它亦帶有情緒成分。綜合以上所述，擬聲詞屬於感嘆詞的認定應為合理。不過擬聲詞雖然在句法、詞法上與感嘆詞功能相似，但其語意功能確有明顯不同：擬聲詞是用以模擬外界聲響的一種語言手段，在俄語中包括模擬動物叫聲（гав-гав, мяу）、大自然的聲響（бух, кап-кап），以及人類所發出的非語言的聲音（кхе-кхе, чмок）等皆屬之，而感嘆詞則是用以直接表達情緒、意志的詞。語言中任何一個實詞都是客觀事物或現象的一個名稱，同時表達某種思想內容；詞語、客觀事物或現象、思想內容的關係，按照弗雷格（Г. Фреге）語義三角的定義，就是符號（знак）、所指事物（денотат）和概念意義（смысл）的關係（請參照下圖一）。所謂「所指事物」是詞語指稱的對象，而「概念意義」是我們對該指稱對象的抽象概念或理解。舉例來說（請參照下圖二），作為符號的「桌子」這個詞指涉的客體（所指事物），就是我們眼睛所見具體的桌子，而我們對此具體事物的理解即為：上有一平面，下有柱子支撐，可在上面工作或放置物品的家具（概念意義）；這也就是該詞代表的意義。



感嘆詞和擬聲詞與一般的詞不同。感嘆詞只有「概念意義」而沒有「所指事物」（此

種特性可稱為 денотативная пустота²¹)，也就是感嘆詞可以表達說話者的意念或情緒，它本身卻不代表這種意念或情緒。以感嘆詞「ой」為例（請參照下圖三），「ой」只表驚訝的反應，並沒有一個具體的客體；反之擬聲詞則是只有「所指事物」沒有「概念意義」，它只模擬某種實際存在的聲音，本身並沒有意義，或者是說它的意義是直接表現在聲音裡。例如擬聲詞「гав」（請參照下圖四）純粹是模擬狗叫聲，而叫聲「汪汪」本身無義。綜合以上分析得知，擬聲詞和感嘆詞的符號在語意結構上確有差異，因此探討感嘆詞時將擬聲詞劃分為一類有其必要。



綜觀以上可知，感嘆詞看來形式簡單，但卻是很獨立、特殊的詞類，其研究至今仍欠完備，主要原因是由於其本身帶有兩種異常性：形式上的異常和語意上的異常。就形式上的異常來講，感嘆詞沒有詞形變化、和其它詞類的詞沒有關聯，並且可以當作句子的等值，因此，對感嘆詞的研究不僅要在詞法層面，也要研究句法方面的特性；而語意上的異常是指其沒有稱名的功能，被視為表達心理狀態的一種情緒符號，必須藉助語調、面部表情或姿勢來表達。在表達情緒的詞彙中，感嘆詞位於過渡的地帶，處於指物情緒詞彙（денотативно-эмотивная лексика）及帶有隱含義的情緒詞彙（коннотативно-эмотивная лексика）之間²²，其功能傾向於情緒的表達而不是標明其意義，這項特點使得感嘆詞被歸入富有情緒表達力的層級之中。另外，感嘆詞的情緒意義很完整，其**隱含義即為主要意義**，這是感嘆詞和帶有隱含義的情緒詞彙原則上的區別。感嘆詞另一項語意上的特點即為它的**多義性**，從字典中的解釋即可看出此項特點，確定其義的方式為藉由語調或上下文。這些特性和前述的無意圖、無發語對象、具有獨立的句法功能、具有重音等特性，將作為本論文選取感嘆詞的標準。

²¹ Шаронов И. А. 2004, с.661.

²² Бабенко Л. Г. Лексические средства обозначения эмоций в русском языке. Свердловск, 1989. с.70.

二、感嘆詞之構詞學研究

對於感嘆詞和擬聲詞的研究，除了從詞彙和句法學的角度分析外，亦有構詞學、語音學、詞源學等角度來分析的理論。在構詞學方面，依據感嘆詞的組成成分來分類，可將其分成「原生感嘆詞」(первообразные междометия)和「非原生感嘆詞」(не первообразные междометия)²³。「原生感嘆詞」指的是與其它實詞之間不存在任何聯繫的感嘆詞，多半源自情緒上的叫喊聲，只是一些聲音的組合，大部分由一個母音(а, о)或是兩個音(ах, ой)組合而成，亦有少部分是三個音以上組成的(увы, тьфу)，並可以依其意志做出音的重複(охо-хо, ха-ха-ха)，而造就新詞。感嘆詞重複的方式有好幾種，可以是完全的重複(ха-ха, хе-хе-хе)，也可以只重複第二個音節(эге-ге-ге, ахти-хти)。有時，重複也可能伴隨第一個音節的母音或子音位置的改變(ох-хо-хо, о-хо-хо, ах-ха-ха, а-ха-ха)。另外，在一些口語及民族詩歌作品中，亦可見加入特殊後綴而形成的重複，如 н+юшк 或 ш+еньк(охо-хонюши, ой-ой-ошеньки)。在此要注意的是，有些表達情緒或意志的感嘆詞，由於其意義和結構上的特徵，而無法以重複的形式來表現，例如：брр, ссс, цыц；而相反的，某些感嘆詞僅能以重複的形式來呈現，而無法單獨使用(ха-ха-ха, те-те-те, тю-тю)。對於不同種類的感嘆詞來說，其重複的目的皆不相同，像是發語對象為動物的意志感嘆詞，其重複的目的是要強迫其服從；而情緒感嘆詞則是用以表達說話者對於交談者的話語或某種行為、狀況的反應。原生感嘆詞的構詞模式有母音+子音 х/й(ах, ох, ух, эх, ай, ой, эй)、母音+子音 г/х+母音(ага, ого, эге, эхе)、子音 х/ф+母音(ха, хе, хо, фу, фи, фе)、拉長母音(и-и, а-а, у-у, о!)，亦包括人類在表達某些情緒時所發出的聲音(брр, фу, фи, тьфу, ха-ха-ха)等²⁴，並可以藉由音的重複來加強語氣(ого→ого-го)。除此之外，使用詞綴(аффикс)也是感嘆詞特殊的構詞方式，有些原生感嘆詞可以加入一些帶有表達力的詞綴來加重其情感意義的表達(о-хо-хо→охохо-нюшки)；而一些意志感嘆詞，如「на」、「ну」、「айда」等，也可以和動詞命令式複數詞尾變化-те連用，而變為「нате」、「нуте」和「айдате」；也可和語氣詞-ка, -тка連用，形成「нака」、「натека」、「нука」、「нутка」、「айдатека」等等，其目的多半為用來加重語氣。另外，在一些民族詩歌中，感嘆詞「ох」、「ах」會和代詞「ти」連用，而形成「охти」、「ахти」²⁵。原生感嘆詞還有另一項特點，即為它的「不可分解性」，並具有靈活的語調，可依此來判斷其意義，在書面的文章中則必須藉由語境來判斷。

非原生感嘆詞則某種程度上和其它實詞之間有所關聯，其組成成分來自於其它詞類，包括了名詞(беда, крышка)、動詞(брось, здравствуйте)、副詞(полно)、代

²³ Русская грамматика АН СССР, т.1. Грамматика / Гл. ред.: Н. Ю. Шведова. М., 1982, с.732.

²⁴ Шаронов И. А. 2004, с.661.

²⁵ Германович А. И. 1966, с.76.

名詞 (то-то же) 等，亦包含一些古老的呼格詞 (бадюшки, господи)。在語言發展的過程中，在非原生感嘆詞之列加入了一些成語、熟語、固定詞組、外來語，甚至還有和古代宗教戲劇、反射動作有關的感嘆詞²⁶；還有一類較特殊的「動詞性感嘆詞」(глагольные междометия) 也屬於非原生感嘆詞之列，在本章第三節「感嘆詞的句法功能」中將有詳細說明。

擬聲詞的構詞模式大致可分為五種：A 式、AA 式、AB 式、ABB 式和 AAB 式²⁷。A 式中包含了模擬動物叫聲的「хрю」、「ме」、「му」等；模擬非動物聲響的「бум」、「у」、「тук」等；還有模擬人所發出的聲音「ха」、「уа」、「фю」等等。AA 式在俄語擬聲詞中是數量最多的一組，例如：「диль-диль」、「ха-ха」、「мяу-мяу」等，有時更可以重疊多次。而 AB 式的擬聲詞在俄語中數量較少，常見的有：「чик-чирик」、「пиф-паф」、「трах-тах」等。ABB 式的擬聲詞在俄語中更少見，其代表有：「тра-та-та」、「кудах-тах-тах」、「трах-тах-тах」等。最後一種 AAB 式的擬聲詞也甚為少見，像是「чик-рик-чирик」。如能正確的了解擬聲詞的構詞方式，將有助於我們體會到它以聲傳情、以聲達意的語用目的。

俄語擬聲詞本身是非派生詞，並具有派生新詞的能力，它們能派生的詞以動詞為主，其次是名詞。由擬聲詞派生出動詞在俄文中屬於普遍的現象，如「бухать」、「тукать」、「топать」、「крякать」、「гавкать」等動詞皆源自於擬聲詞，而擬聲詞所派生出的名詞有「кукушка」、「хлопушка」等，但為數不多。這些由擬聲詞所派生出的動詞和名詞，皆能再派生出其它詞，從而形成詞族。但另外要注意的是，有些詞像是「кряк」、「хохот」等名詞，常被認為是直接由擬聲詞派生而來，但實際上它們是由動詞派生而來的²⁸。下面我們從季霍諾夫 (А. Н. Тихонов) 的《Школьный словообразовательный словарь русского языка》中引用兩個由擬聲詞派生而成的詞族，藉此可以看出擬聲詞派生新詞的能力以及有關詞的派生順序 (請參見表一、表二)。

ку-ку, звукоподр.→	куку-шк(а) →	кукушеч-к-а (черед. к – ч) кукуш-онок кукушк-ин кукушеч-ий (черед. к – ч)
--------------------	-----------------	--

²⁶ Германович А. И. 1966, с.73.

²⁷ 汪成慧，〈俄漢擬聲詞〉，《俄語學習》，第二期，2003，頁 77-78。

²⁸ 歸定康，〈俄漢語擬聲詞對比〉，《俄漢語對比研究》。上海：上海外語教育出版社，2004，頁 316。

	кук-ова-ть→	куковани[j-э] за-куковать на-куковать от-куковать по-куковать про-куковать
--	-------------	---

(表一)

ХО-ХО, ХО-ХО-ХО, ЗВУКОПОДР. →ХОХОТ-АТЬ→	ХОХОТ → ХОХОТ-ОК ХОХОТА-НИ[j-э] ХОХОТ-УН → ХОХОТУ[n'-j-а] ХОХОТУШ-К-А (черед. н – ш) за-ХОХОТАТЬ на-ХОХОТАТЬ-СЯ об-ХОХОТАТЬ-СЯ по-ХОХОТАТЬ по-ХОХАТ-ЫВА-ТЬ (черед. о – а) про-ХОХОТАТЬ рас-ХОХОТАТЬ-СЯ
---	--

(表二)

根據形式和意義之間的關係，詞的理據可以分成擬聲理據、語意理據和邏輯理據²⁹。其中擬聲理據是指語言中通過聲音的模仿而構成的詞，稱之為擬聲構詞（*ономатопея*）。擬聲構詞的數量在語言中是屬於開放性的，可視需要增減，當中有些擬聲詞早已被人們所理解及慣用，並納入字典中；有些擬聲詞則是當人們遇到新的、不習慣的外界聲音時，基於需要而創造出來的。從下面這個例子來看，擬聲詞「*тюп*」、動詞「*тюпать*」就是作家所創造出來的，句中敘述的是一隻小狗：

Когда Тюпа очень удивится или увидит непонятное и интересное, он двигает губами и тюпает: «**ТЮП-ТЮП-ТЮП-ТЮП...**»(Е. Чарушин).

擬聲構詞又可分為兩種：基本擬聲構詞及次要擬聲構詞³⁰。基本擬聲指音與義的相似，引起音與音之間的聯想，鳥獸類動物的叫聲也屬於這一範疇。而次要擬聲則與某種象徵性意義發生聯想，如表現呼吸聲、表示動作的迅速、表達爬行等的感嘆詞均屬於

²⁹ 付有杰，〈詞的理據及其文化含義〉，《齊齊哈爾師範學院學報》，第六期，1997，頁99。

³⁰ 同上註。

次要擬聲。此外，次要擬聲還包括通過元音或輔音的替換構成重疊詞或重疊詞組³¹。

發語對象為動物的擬聲詞，其構成的主要語音變化過程有下列四種：1) 非重音的母音脫落，有時重音的母音也會脫落：вса(來自 овса), шей(來自 шею), кшш(來自 киш)；2) 子音的改變：куть-тють-цуц(叫喚狗), тась-дась(叫喚鴨子)；3) 子音消失：тють-тю, цуц-цу, тега-ге-те-ге；4) 母音的改變：бер-бир-бар-бор-быр³²。叫喚動物的擬聲詞，通常會借用指小表愛的後綴，有的和東斯拉夫語方言中的呼格有關(тпрутьки, бирюшки, утю-утю)，有的則是利用方言加上動物叫聲的連用來組成(утеньки-уть-уть, пыреньки-пырь-пырь)；而用以驅趕動物的感嘆詞，其構成可藉助前綴「а」再加上此動物的叫聲來表示：а+кось, а+бир, а+кызь。此外，擬聲詞的特點之一是其和外界聲音有一定的相似程度。在語言學中存在著聲音形式(тип звука)和思維形式(тип смысла)之間關聯性的研究，這種現象稱之為聲音象徵或聲音描寫(звукосимволизм или звукоизобразительность)，研究擬聲詞的構詞關係可以讓我們了解語言系統變化的過程，也能說明語言符號的形成並非具有任意性。和大部分的語言單位不同，擬聲詞是直接重現客體本質的符號，對於一般的詞來說，其形式和意義之間的關聯也許不大，但是擬聲詞的組成絕非偶然，而是和外界聲音有很大的關聯性。某些擬聲詞具有「音的組成不規則」的特徵，例如表示打噴嚏聲音的擬聲詞「апчи」，「пчх」三個子音的組合在俄文中是不尋常的；還有另一項特徵，則是它們常會出現語音變體(фонетические варианты)，像是表示狗叫聲的「гав-гав」也有可能發成「ав-ав」或「ваф-ваф」。

經由以上感嘆詞的結構、詞法以及構詞特點分析，可以發現感嘆詞並非孤立於語言之外的一個範疇，它在結構上與其它詞類有所關聯，有時感嘆詞和其它詞類的詞之間的關係可作為雙關語的表現手法之一；但某些單音節感嘆詞(а, о, у, ах, ох, ух等)具有特殊的語調表達形式，且與其它詞類之間不存在關聯；另外，感嘆詞在表達對外在現實態度的同時，其本身也具有概念或意義，是表達幽默、嘲笑、冷嘲熱諷、表愛、溫柔的方法，也具有特殊的情態性。

三、感嘆詞之語音學研究

從語音學角度來看，世界上各種語言都有自己的語音系統，各民族語言在發音上都要受制於自己的語音系統。擬聲詞本身是一種模擬聲音的詞，是由語音所組成的，然而存在於這世界上的聲音有千萬種，而每個語言並不能以有限的語音精確的模擬出每個聲音，所以必須配合自己的語音系統，擇其語音組成的一部分當作範例，盡量模擬出相近的聲音，模擬的機制還牽涉到對相同聲音的體認有民族差異性的問題，這也

³¹ 付有杰，1997，頁99。

³² Германович А. И. 1966, с.74.

是爲什麼同一種聲音在不同的語言中會有不同的表達方法³³。例如，狗的叫聲在俄語中是「гав-гав」，而在漢語中卻是「汪汪」。當然，不同的語言也會有類似的發音，例如在俄文中，公雞的叫聲「кукареку」和法文的「cocorico」很相近。各語言中，擬聲詞的形成和其文化特徵、地理遺跡有很大的關係，如俄文中並不存在表達箭射出時所發出聲音的擬聲詞，但在南美的印地安人的語言中，就存在這樣的擬聲詞「торо тай」³⁴。

原生感嘆詞有一項特點，即是語調的重要性大於語音的組成成分，因此欲了解感嘆詞的意義不需訴諸語音，其語音的本質僅用以創造出能夠傳達說話者情緒反應的語調。另外，音調的高低和長短對感嘆詞而言也極具重要性，感嘆詞可以由不同長度的元音或重複的輔音組成（у-у-у, аа, т-так, дда），較低的音表示其重要性較高，而較高的音則表示較不重要及較不嚴肅，所以就口頭的感嘆詞表達而言，對同一件事的評價，有時甚至不需經由感嘆詞的語意來判斷，只要視其音的高低即可分辨。以感嘆詞「а」爲例，我們可以用「а」發音的長度、高度和語調，來表達對客體的評價：發高短音的「а」，表示「胡說八道、不重要」（= чепуха, не важно, все равно）；發中長音的「ааа」表示「我很慌張、沒辦法表達出意思」（= я растерян, не могу подобрать нужного слова）；而發低重音的「а-а」則表示「現在明白了」（= теперь понятно）³⁵。原生感嘆詞的另一項特點—在語音上不合常規—指的是並非所有的感嘆詞都能以書面形式（字母）來表示，因爲這些感嘆詞是以不規則的語音組成的，其中包含了內爆發輔音（имплозивные звуки）和發彈音的輔音（щелкающие звуки），這些沒有書面形式，但可表達情緒並列入感嘆詞的聲音，就只能藉由像是「цокать」、「причмокивать」、「крякнуть」等動詞來表達。此外，在某些文學作品中，亦出現作者對此類感嘆詞獨特的用法；以內爆發輔音「с-с-с」爲例，使用於說話者被燒傷或流血時的反應，或是說話者意識到窘境時，我們可以從庫普林（А. Куприн）作品中的例子看出：

– Ваша благородия, там денщик стоит. Спрашивает: будешь писать ответ?
«Вот так-так!» Ромашов вытаращил глаза и слегка присел. «Ссс... Надо бы ему на чай, а у меня ничего нет». Он с недоумением посмотрел на денщика. (Куприн А. И. Поединок.)

另一種語音上不合常規的情況是，某些原生感嘆詞能以書面形式呈現，但具備了語音規則異常的特點，這類的感嘆詞全由輔音組成（брр, гм, тссс, шш, пссст），這項特點在其它詞類中鮮少發生。參見 А.托爾斯泰（А. Толстой）作品中的例子：

Мне не понравился главнокомандующий – мелочный человек, глупый... Широты –

³³ 張會森主編，《俄漢語對比研究下卷》。上海：上海外語教育出版社，2004，頁463。

³⁴ «Звукоподражание» // Энциклопедия Кругосвет. (<http://www.krugosvet.ru/>)

³⁵ Шаронов И. А. 2004, с.662.

нуль... Йохан Хенсен произнес презрительно – Пест! (А. Толстой, цит. по И. А. Шаронову³⁶)

有別於上述從語調、音長等角度分析感嘆詞的意義，〈俄語原生感嘆詞的發音與情感意義〉作者徐來娣認為原生感嘆詞的發音位置、音質和它的意義有關聯性。原生感嘆詞大致上可分成三種類型：單音節詞、雙音節詞和零音節詞。單音節詞是指只有一個元音或一個元音與一個輔音組成的原生感嘆詞（а, уф）；雙音節詞是由輔音+元音或元音+輔音所構成的原生感嘆詞（ага, увы）；零音節詞則是指沒有任何元音，完全由輔音所構成的原生感嘆詞（гм, брр）。徐來娣指出，單音節和零音節感嘆詞音與義之間的關聯如下：1）單純由某元音構成的單音節原生感嘆詞，發音時開口度越大，其情感意義就越豐富，而且正面情感與負面情感並存；發音時開口度居中，其情感意義趨向單一，情感色彩為中性或為負面；發音時開口度越小，其情感意義就越趨單一，而且負面情感居多；2）純元音單音節感嘆詞前後加上了輔音而構成新的感嘆詞時，多半用來表達單一的負面情感；3）零音節原生感嘆詞在發音時開口度為零或幾乎為零，他們只能用來表達單一的負面情感。雙音節原生感嘆詞則由於發音開口度不恆定，不存在此種規律³⁷。上述觀點忽略感嘆詞的語調、音長之於辨義的功能，將音質對於判斷情感意義的重要性視為超越語調，仍需要進一步的驗證。

語音角度的感嘆詞研究文獻，有助本論文於分析感嘆詞時，能藉由部分的語音外在特徵（如不同長度的元音或重複的輔音）輔助詮釋其語意。

四、感嘆詞之詞源學研究

從詞源上來看，有些感嘆詞是俄語中原有的字（ой, а, ух），源自於反射性、下意識的叫聲；有些感嘆詞是以其它感嘆詞為基礎而形成的（Ого! = О! + интервокальный Г + О! ; Ау! = А! + У!）；有些感嘆詞是源自於其它詞類（即非原生感嘆詞）³⁸；而有的則是來自外來語（Алло! Браво!）。隨著語言的發展，在感嘆詞中也加入了一些成語（Боже мой! Чёрт возьми!）。感嘆詞本身原本只是一些音的組合，但在語言發展的過程中，它慢慢的轉變為詞；另外，人類經過社會化的結果，會希望能藉由聲音去了解他人的想法，也因此產生了擬聲構詞，其特點是用聲音來表達思維。

語言學界對感嘆詞的興趣始於「語言起源理論」（теория происхождения языка），部分學者認為當人類在情緒不滿時所發出的聲響（也就是我們所稱之「原生感嘆詞」），

³⁶ Шаронов И. А. 2004, с.663.

³⁷ 徐來娣，〈俄語原生感嘆詞的發音與情感意義〉，《外語研究》，第一期，2003，頁 46-47。

³⁸ Шанский Н. М. В мире слов. М., 1971, с.135.

即是語言的創始字（該理論稱爲 *Междоментная теория происхождения языка*）。當然也有學者對於這種看法抱持懷疑的態度，將感嘆詞排除於語言之外，而認爲感嘆詞只是情緒表達的集體性符號（*коллективные знаки эмоционального выражения*），是自先人的經驗中學習得來的，具有文化特徵，因此各語言中的感嘆詞皆不盡相同³⁹。另外，有「擬聲理論」（*Звукоподражательная теория*），認爲語言的起源來自於擬聲詞，它也是兒童話語中最早出現的詞之一。學者透過兒童語言來做實驗，發現兒童會模擬聲音，他們會用「ав」來表示「狗」，或用「тpp-тpp」來表示「車子」，所以認爲語言的起源就是來自擬聲詞⁴⁰。雖然大部分的語言學家認爲語言的起源是源於擬聲詞，但卻無具體的證據來證明這個理論。當然，亦有反對此理論的學者，認爲此種觀點是將富有感情的擬聲詞和民族語言中的擬聲詞混在一起，而且並未考慮到語言中擬聲詞的形式也像人們對周遭事物的了解一樣，會隨著時間而改變⁴¹。現在看到的這些擬聲詞並不見得就是語言起源的那些詞，但我們可以相信的是，感嘆詞是由那些表達情緒、感覺的聲音慢慢演變形成的。

擬聲詞在語言中還有一項功能，也就是所謂的「修辭功能」，運用擬聲無論是在寫人、寫事或是寫景，都具有強烈的表現力，因此，在口頭話語和文學作品中，此種特殊的修辭手法也經常被使用。在俄國文學作品中，擬聲詞能夠被運用作爲揭示人物的內心語言或形象表達聲音現象的手段，例如：「... вот я пошел мимо этого бучила, и вдруг из того-то бучила как застонет кто-то, да так жалостливо, жалостливо: у-у...у-у...у-у! (И. С. Тургенев, Бежин луг)」；除此之外，擬聲詞也有助於描寫人物的性格，有時對於該人物而言是典型的，例如：「Степан вдруг замолчал, и тотчас же послышалось его скучное монотонное «у-лю-лю-лю». Это значит, что он увидел меня. (А. П. Чехов. Моя жизнь)」。另外，使用擬聲詞能使話語簡潔有力，適當的運用可以精簡語言，且能達到良好的修辭效果，例如：「Только какие-то проблески появляться начинают – бац – рабочий день кончился!」。在俄語中，有一部分的擬聲詞是用來模擬動物的叫聲，但在實際運用中，也能用以描寫人所發出來的聲音，此時多半附加有自嘲、戲謔、藐視等語氣，例如：「Я тебя по-стариковски, потихоньку, а ты, как индюк: бла-бла-бла!」(А. П. Чехов. Степь)

目前對於感嘆詞的研究大多著重於其文法層級，並以字典中賦予它的定義爲主，但字典中的感嘆詞數量並不多，釋義亦有不足。欲探究感嘆詞，文學作品可以作爲最好的來源，尤其是寫實主義時期的作品，因爲作家精鍊的文字技巧，能藉由帶有豐富感嘆詞的口語來表明主角的內心世界、思維和意向。以下擬將感嘆詞在俄國文學作品中的進程做一介紹。

³⁹ Шаронов И. А. 2004, с.660.

⁴⁰ Карл Бюлер. Теория языка. М., 2000, с.193.

⁴¹ Германович А. И. 1966, с.3-4.

五、感嘆詞的使用在俄國文學作品中的進程

格爾曼諾維奇在《俄語感嘆詞》中指出，從十一至十七世紀的俄國文學中，感嘆詞的數量並不多，保存下來的文獻中僅記載了幾個情緒感嘆詞：「о!」、「оле!」、「ох!」、「увы!」、「у!」、「ya!」，而意志感嘆詞甚至只有一個：「воле!」，其中最常使用的是「о!」和「увы!」。當時的感嘆詞並不像現今的感嘆詞一樣獨立使用，通常會和第二格（О скорого услышания света нашего христа）、第三格（О блаженному гробу）連用。到了十八世紀，俄國文學中感嘆詞的數量就豐富了許多，當時出現了許多文學新體裁，像是通俗小說（светская повесть）、諷刺性的雜誌文學（сатирическая журнальная литература）、喜歌劇（комическая опера）等，隨著這些體裁的出現，也在其中注入了數十種感嘆詞，例如：「а!」、「тьфу!」、「ага!」、「эй!」、「ба!」等等，並且也出現了帶有感嘆詞意味的成語（черт возьми, к черту, боже мой 等），還有一些字喪失其原本詞義而感嘆詞化，用以表達心理狀態：「небо!」、「горе!」、「беда!」等等。此時出現最多的感嘆詞是源自法文（пиль, шерш, куш 等）和貴族的流行語（Dieu! Adieu! Pardieu! 等）。當時一些形式較為簡單的感嘆詞，像是「о!」、「ах!」等，則會因為語調的不同，而表達不同的意義。十九世紀上半葉大致繼續延續著十八世紀，感嘆詞的多義性越趨豐富，作品中使用豐富感嘆詞的作家代表有格里博耶多夫（А. С. Грибоедов）、普希金（А. С. Пушкин）、萊蒙托夫（М. В. Лермонтов）、果戈里（Н. В. Гоголь）。其中，在果戈里作品中的主角，其話語中蘊含豐富的感嘆詞，作用不僅是要使對話活靈活現，藉以反映主角的特點，也是爲了要創造出幽默或諷刺的情境。到了十九世紀下半葉，在感嘆詞之列加入更多的成語，也擴大了其修辭上的功能，感嘆詞也開始作爲代替句子成分和等同句子之用。此時的作家代表有：奧斯特羅夫斯基（А. Н. Островский）、謝德林（М. Е. Салтыков-Щедрин）、托爾斯泰（Л. Н. Толстой）、契訶夫（А. П. Чехов）。其中謝德林爲諷刺作家、政論家，他處於嚴密書刊檢查的時代，而感嘆詞在作品分析時並不會被特別注意到，因此謝德林在作品中運用豐富的感嘆詞來反映當時社會階級的狀況。蘇聯時期使用感嘆詞較多的作家代表有：高爾基（М. Горький）、馬亞科夫斯基（В. Маяковский）、左申科（М. Зощенко）等，其中左申科爲幽默諷刺作家，擅長以輕鬆幽默的筆法來嘲弄蘇聯生活、蘇維埃制度和蘇聯人，其幽默諷刺藝術繼承了果戈里、列斯科夫以及契訶夫早期作品的優秀傳統，在他的作品中也可以看到爲數甚多的感嘆詞。

本論文擬以果戈里、謝德林、左申科三位作家作品中的感嘆詞爲例，由於皆屬幽默諷刺作家，其作品中均蘊含豐富的感嘆詞，在探究其筆下感嘆詞的同時，可以了解現代俄語中感嘆詞的使用。

第二節 感嘆詞的詞彙意義

情緒的表達通常可以藉助於動作及語言兩種方式，動作包括手勢、面部表情等，而語言的表達方式則常會藉助於語調、帶有情緒評價的感嘆聲、特殊的句子型態（情態句）來傳達，感嘆詞便是屬於語言手段的情緒表達方式之一。假設我們透過感嘆詞來表達對現實的態度，那麼我們對這個態度的表達會因手勢（жест）而加深。藝術話語理論家認為透過詞和手勢，觀眾可以接觸到演員的內心世界，因為手勢不僅是身體的動作，也是心靈的動作。缺乏語調和肢體語言就不算是活的話語，尤其在缺乏詞彙意義的感嘆詞中，語調和肢體語言的角色更為提高，杰利薩爾特（Ф. Дельсарт）認為感嘆詞根據其面部表情和語調的豐富性，屬於所有詞類之首⁴²。在口語中，感嘆詞所發揮的重要性越趨明顯，對句子語調的形成和用語調表達說話者之間的態度都很重要，正如維諾格拉多夫（В. В. Виноградов）所寫道：「最直接表達對交際客體的態度就是話語的語調，而感嘆詞正是一種輔助語調以表達態度的方式」⁴³。書面作品中因為看不出感嘆詞的語調，所以常會出現對感嘆詞語調的說明或描寫人物的肢體語言，從下面這個例子可以看出：

На одном из заседаний Плеханов, собираясь ответить кому-то, **скрестил руки на груди и громко, презрительно прохрипел:**

— X-Xe (А. М. Горький, В. И. Ленин).

在字典中對感嘆詞的解釋最常使用的方法是直接說出感覺的名稱，如「ай」可表達驚嚇（испуг от неожиданности）、疼痛（боль）、指摘（упрек）、責備（порицание）、驚訝（удивление）、稱讚（одобрение）等感覺；而「ох」可表達惋惜（сожаление）、憂傷（печаль）、疼痛（боль）等感覺⁴⁴。但是字典使用的這種解釋方式，可能會產生下列問題：首先是情緒的種類多於表達情緒的詞彙，使得一些在情緒表達上有細微差異的感嘆詞被視為同一；此外，情緒詞彙在不同語言中也未必完全對應，對外國學習者而言，透過自己的語言去理解另一個語言中的情緒概念，難免產生程度不一的認知差異。同時，字典中對感嘆詞使用不同的解釋方式，有時採用上述指稱感覺的解釋方式，有時則利用帶有評價性色彩的同義詞（хорошо, замечательно）來解釋，並無一致的方法；從詞典編纂學的角度而言，這個問題尚未受到足夠的重視。事實上，感嘆詞的意義和情緒的意義不應混為一談，感嘆詞需要有更為具體的定義，而不是只單純的稱為「代表 a、b、c 等情緒」；感嘆詞的意義必須傳達出能夠符合此感嘆詞所能表達的所有情緒的範圍，而感嘆詞本身則是一種表達說話者在說話當時的心理狀態的語言符

⁴² Германович А. И. 1966, с.15.

⁴³ Германович А. И. 1966, с.16.

⁴⁴ Ожегов С. И. 1986, с.21.

號。對此，韋日比茨卡婭提出了一種解決傳統對感嘆詞定義不足的方式，即希望能運用普遍存在於所有語言中、不具語意差異性的語意單子，像是「хороший」（好）、「плохой」（壞）、「чувствовать」（感覺）、「думать」（想）、「знать」（知道）等詞來解釋感嘆詞，不但能消弭上述問題，亦能使外語學習者正確且容易的使用感嘆詞。本論文亦將參考韋日比茨卡婭的解釋方式。

綜合俄語 80 年語法及韋日比茨卡婭的分類，可將感嘆詞依詞彙意義歸納成下列四類：1）情緒感嘆詞（Эмотивные междометия）；2）意志感嘆詞（Волевые междометия）；3）認知感嘆詞（Когнитивные междометия）；4）禮節範疇感嘆詞（Междометия этикета）。

表達情緒的感嘆詞用以表達說話者所經受的情感（喜、怒、哀、樂等）及對周圍環境、他人言行的情感評價（肯定、否定、厭惡、讚許等）。此類的感嘆詞在語意上帶有「我感覺到…」的成分，表達負面情緒如厭惡、害怕、痛苦、懷疑、氣憤、不滿等感嘆詞的數量，遠多於表達正面情緒如滿足、高興、讚許等的感嘆詞。除少數感嘆詞表達單一意義（ба! ай-ай-ай! ей-богу!），大部分的情緒感嘆詞是具有多義性的(а! о! у!)，其意義必須藉由語境來判斷。對於多義性的情緒感嘆詞來說，「語調」扮演十分重要的角色，特別是其中的聲調、節奏、音色、強弱、長度等因素⁴⁵，因為我們可以由此明確的判斷出感嘆詞的含意。幾乎所有的情緒感嘆詞都擁有鮮明的表現色彩，如欲進一步加強感嘆詞的表現力，則可以運用構詞的方式，例如將其與代詞「ты」結合（ах ты, ух ты），此時代詞「ты」幾乎完全喪失其原本的詞彙意義，並在語調上和感嘆詞融合在一起⁴⁶。另外，同時使用兩個以上的感嘆詞也是加強表現力的常見手法之一（тьфу черт! ах боже мой!）。

情緒感嘆詞的組成包括了單音節和多音節感嘆詞。單音節感嘆詞包括 а, о, у, э, и, ай, ой, уй, ах, ох, эх, их, ух 等，它們的意義與其說是根據音位的組成，不如說是藉語調來決定，如果這些感嘆詞只有音的組成，並沒有語調、手勢等，則難以判定其代表的含意；而多音節感嘆詞也具有多義性，它是從別的詞類（名詞、動詞、副詞、代詞、成語）而來，在轉義作為感嘆詞之用時，語調亦扮演重要的角色，像是「Господи!」、「Батюшки!」、「Скажите!」等，根據其語調不同可以表達十多種意義。

情緒感嘆詞作為某種刺激因素（стимулы）的反應時，彼此間很難有所區別，此時可以根據情緒感嘆詞在聽者身上所產生的影響來作為區別的依據：1）針對說話者心理狀態而使用的感嘆詞—「ой, ах, ааа」等（聽者不明白意思時，通常的反應為「你怎麼了？」）；2）針對計畫被破壞或事件發展出乎意料而使用的感嘆詞—「упс, вот, так-так,

⁴⁵ Русская грамматика АН СССР, т.1. Грамматика / Гл. ред.: Н. Ю. Шведова. М., 1982, с.733.

⁴⁶ Русская грамматика АН СССР, т.1. Грамматика / Гл. ред.: Н. Ю. Шведова. М., 1982, с.734.

ну дела!»等（聽者不明白意思時，通常的反應為「發生什麼事了？」）；3）針對事物的評價而使用的感嘆詞—「о! ого-го! вот это да!»等（聽者不明白意思時，通常的反應為「你指的是什麼？」⁴⁷。以上這種方式，能作為區別情緒感嘆詞的一項準則，也有助於正確的使用感嘆詞。

以「有意圖」和「有對象」為基準，可從感嘆詞之列細分出「意志感嘆詞」。不同於情緒感嘆詞，此類感嘆詞是屬於自發性的，往往有具體的對象，表達說話者對某種行為的意願，在語意上帶有「我想要…」的成分。

意志感嘆詞根據其客體不同，可以分成「命令或呼喚動物」及「命令或呼喚人」兩種。這類感嘆詞大多是外來字，其中有一部分是軍人、獵人、演員、馴獸者等的職業用語，較不常使用⁴⁸。命令或呼喚動物的感嘆詞是用來叫喚或趕動物，隨著動物的種類不同使用不同的感嘆詞來表達，如「кис-кис」的叫喚對象是貓，而「цып-цып」則是用以叫喚雞雛（就食等），為接近呼語的詞。命令或呼喚人的感嘆詞則比較複雜，其意義可以分成下列幾種：表達「要求安靜」、「要求離開」、「交付」、「催促」、「遠距離的溝通」、「呼救」、「促使回應」、「請求幫忙」以及「表達行動開始或結束的信號」⁴⁹。與小孩說話時使用的「тю-тю」、「агу」、兒語「чур-чура」等亦屬此類。

格爾曼諾維奇根據意志感嘆詞的意義和在話語中的功能，分成以下幾類⁵⁰：

- 1) 呼喊感嘆詞；
- 2) 表示要求安靜、服從的感嘆詞；
- 3) 由職業行話形成的感嘆詞；
- 4) 執行集體工作時，為使動作協調一致，大家一起發出的喊聲（此類喊聲被歸入派生感嘆詞）；
- 5) 和馬戲團、體育活動等職業方面有關的感嘆詞；
- 6) 安撫孩子、使孩子平靜的感嘆詞；
- 7) 來自不同行業使用的命令式，由於詞彙意義減弱、脫離動詞文法系統，不適合列入命令式，而演變為日常生活使用的感嘆詞；
- 8) 位於動詞和感嘆詞分界之間的特殊詞語；
- 9) 對象為動物的感嘆詞。

意志感嘆詞和情緒感嘆詞在意義、話語功能、結構上有著明顯的差異。情緒感嘆詞是作為表達人們對現實狀況和他人話語的態度，而意志感嘆詞則是一種意志的表現

⁴⁷ Шаронов И. А. 2004, с.660.

⁴⁸ Русская грамматика АН СССР, т.1. Грамматика / Гл. ред.: Н. Ю. Шведова. М., 1982, с.734.

⁴⁹ Wierzbicka Anna. *Cross-Cultural Pragmatics: the semantics of human interaction*. Berlin: New York: Mouton de Gruyter, 1991, p.293.

⁵⁰ Германович А. И. 1966, с.38-49.

手法，有時它們和動詞命令式很相近，但是它們和命令式在意義和結構上仍有差異。

情緒感嘆詞和意志感嘆詞也存在有相同之處，如都喪失了稱名意義，以及形成方式大致相同——有的是從別的實詞詞類轉過來的，有的則是從借用的字而來。另外，情緒感嘆詞和意志感嘆詞皆無一般構詞和詞形變化的形式。和情緒感嘆詞一樣，意志感嘆詞也可重疊使用，儘管其目的不同。偶爾在意志感嘆詞中出現和情緒感嘆詞一樣語音異常的特點（тьфу, бррр, тпру, фью）。在某些情況下，意志感嘆詞亦包含情緒成分，同時也表達促使（побуждение）和對外界的態度、不同的關係形式、情態性（要求、規勸、呼喊、建議、警言、禁止、命令），亦可用同義感嘆詞和帶有色彩的語調來表達。

有的感嘆詞可視為情緒感嘆詞，也可視為意志感嘆詞，例如「баю-бай」這類的詞表達了不只有促使，亦有表愛之意，在安撫小孩入睡的同時，以語調表達了愛撫和溫柔。和呼喚動物的詞一樣，常不只表達意志，也表達了愛撫。「Ну」可表示多種不同的情緒和催促，所以在意志感嘆詞的領域中，語調的範圍亦很寬廣。就我們所見，意志感嘆詞的使用可能接近情緒感嘆詞，通常用特殊的語調來表達，在命令意義中存在情緒成分。

意志感嘆詞的主要構詞方式是來自於俄語或其它外語的其它詞類，源自於一些由聲音組成的行爲，像是嘯聲、彈聲、（嘴發出的）吧噠聲等。其中有些感嘆詞，儘管其文法特徵已改變，還保留了詞彙意義的痕跡（марш, баста）；而其它的詞則喪失詞彙意義，也可能會改變聲音外型。

意志感嘆詞是語言系統中必要的一環，反應人們的需求。其中最多樣化的是對象為動物的感嘆詞，因為人類文化的歷史和動物世界息息相關。引述格爾曼諾維奇的觀點，經過比較研究這類感嘆詞，可發現在構成、在不同語言中的結構的共同原則：

- 1) 在語音學方面，在不同語言中的這些感嘆詞可發現古代遺留下來的語音；
- 2) 各民族間，隨著動物的遷徙或交易，常會使動物的名稱在各民族間流傳，因此，不同的民族在表達同一種動物的叫聲以及驅趕動物的聲音可能很相近；
- 3) 較古老感嘆詞的歷史，往往要經很長時間的勘查才能得出，因為不變的動物古老名稱可能不被保留下來，在其變成感嘆詞的過程中，產生方言、口音、腔調的改變。它們擁有很豐富的語音、詞法變體（варианты），缺乏稱名意義是它們得以變化的有利條件；
- 4) 一種動物在不同語言中的名稱可能有所不同，有時一個動物名稱基於動物被使用功能的相似性會轉移到別的動物身上；
- 5) 倘若自古以來即為感嘆詞的動物名稱—叫喚詞（слово призыва）沒有被保存下來，則應從方言、語言中與此動物相關的名稱（如動物產品名稱—皮、毛等）中尋找。此類語言現象符合維諾格拉多夫所言之「詞彙的相互交換」（словарный

взаимообмен)。

認知感嘆詞帶有「我在想…」及「我知道…」的語意成分，它是一種無法分析的表達法，呈現出說話者的心理狀態，但是不涉及感覺和意志⁵¹，如「ага」、「ого」、「гм」等。在口語中，「а」、「ага」、「угу」、「ах」等認知感嘆詞通常出現於對話之中，反映了說話者的思想和思維狀態，作為對與談者回話信息的反應；而在書面語中，「ах」使用的頻率較高，意義也較廣，其所發揮的功能也有所不同，並不侷限於一種認知功能⁵²。

禮節範疇的感嘆詞包含了表達問候 (здравствуйте, до свидания)、祝福 (всего хорошего, здорово)、感謝 (спасибо, благодарю)、歉意 (извините, простите) 的詞，它們皆含有實詞的成分，所以較接近其它的詞類。大部分這類的感嘆詞都可以發展出派生意義，用來表達驚訝、不同意、反對的情緒⁵³，例如「пожалуйста」除表達「請、勞駕、別客氣」以外，也衍生出「表達對突然出現的事物的驚訝」之負面情感意義。

第三節 感嘆詞的句法功能

感嘆詞是用以表達情緒、意志的詞，藉此可組成特殊的感嘆詞句子。從句法角度來說，感嘆詞可以單獨使用，具有獨立的意義，作為「句子的等值（等同句子）」(эквивалент предложения)；亦可在句中使用，作為「句子的情態成分」(модальный компонент предложения)或「句子成分」(член предложения)⁵⁴。不同功能的感嘆詞，句法積極度各不相同，上述各功能也並非同等重要：有些功能仍符合感嘆詞的原有特性，有些則已經是次要功能，只反映感嘆詞和其它詞類的詞之句法相互關係。大部分的感嘆詞都能作為等同句子之用，此時感嘆詞和話語 (высказывание) 有同等效力，並且具有獨立的語調 («Э!», — говорю я Петру Ивановичу...)。擬聲詞和感嘆詞相同，可以獨立使用，不與句子發生關係 (Трра-трра-трра! Слышится впереди галоп белого жеребенка.)，亦可作為句子的成分之用 (Еду-еду в чистом поле; колокольчик динь-динь-динь. (謂語))。感嘆詞是一種表達情緒的手段，可以用「同義詞」或「同義句」來表示⁵⁵，例如「Она, увы, замужем。」句中的 увы 便可代換為 к сожалению。

⁵¹ Шаронов И. А. 2002, с.326.

⁵² 張紅、吳占芳，〈反應話輪中感嘆詞的語意功能〉，《解放軍外國語學院學報》，第三期，2001，頁 46。

⁵³ Русская грамматика АН СССР, т.1. Грамматика / Гл. ред.: Н. Ю. Шведова. М., 1982, с.734.

⁵⁴ Русская грамматика АН СССР, т.1. Грамматика / Гл. ред.: Н. Ю. Шведова. М., 1982, с.734-735.

⁵⁵ Германович А. И. 1966, с.96.

感嘆詞和其所在的句子間存在著一種語調關係，感嘆詞在句中通常是語調中心，藉由加重或提高的音調來豐富其表達色彩，例如在「**Ах как я устал!**」中，「**Ах**」的語調就較重且高。而在書面語中，標點符號不能傳達感嘆詞的語調關係，拉長兩三倍的音只能在最小程度上反映口語的發音（**a-a!**, **a-a-a!**）。同時，感嘆詞是語調評價色彩最豐富的詞，感嘆詞和句中其它詞的區別在於它們常會提高、加重，並擁有獨特的音色，其語調的表現力使得話語簡潔不少，不論是獨立使用或是當作句子成分，都可作為若干字的同義詞，例如：«**У, баловень!**»表示«**Ты большой озорник, и за это я тебя порицаю**»⁵⁶。在句子«**О, это была бы райская жизнь!**»中，帶有語調的「**О**」不僅表達了主角對於此種生活的欣羨，也透露了他想過這種生活的願望。

感嘆詞作為一個句子或句子的等值時，是被語言使用者當作言語來使用的一種符號（знак），句法上的獨立性、自主性是最大特點，並且具有特殊的語調。要特別注意的是，某些純元音原生感嘆詞（**а, э, о, и (и-и), у (у-у)**）僅限於他們作為獨立的句子使用時才能具備獨特的語調，當作語氣詞、前置詞、連接詞等虛詞使用時，則無此項特點，也無法拉長音使用。

什韋多瓦指出，感嘆詞在和謂語連用時，能夠表達情態性的評價（экспрессивная оценка）。感嘆詞作為句子的情態成分有兩種表達方法，一種是當作插入語（вводное слово）用，另一種則是感嘆詞的情態功能，與句子的整體意義不可分，而感嘆詞本身和句子結構亦不可分（**Ох и красота! Ах она змея! Ой какой большой!**）。只有情感範疇的感嘆詞（主要是原生感嘆詞）可以實現上述第二種功能。感嘆詞的情態功能可以和加強質與量特徵的功能相結合，以作強調之用，其用法是直接放在表特徵的詞之前（**У! Какая сверкающая, чудная, незнакомая земле даль!**），或是在從屬句中作句子的成分之用（**А уж что за ребята, только ну!**）。

格爾曼諾維奇曾提及感嘆詞用來當作句子成分時，主要是用來代替其它詞類的詞，目的是使整個句子更為生動，以下用《俄語感嘆詞》中感嘆詞作為主語、謂語、定語、補語、狀語使用的例子來說明。

作主語（подлежащий）和補語（дополнение）用的感嘆詞只有名詞化的感嘆詞，已喪失了感嘆詞獨特的語調，也沒有絕大部分感嘆詞的特點。名詞化的感嘆詞和一般名詞一樣具有名詞的特點，如「**ох**」和「**ах**」可以有複數形式「**охи**」和「**ахи**」、「**спасибо**」作單數使用等。Вот раздалось «**ау!**» вдалеке. (Некрасов. Саша) 一句中，感嘆詞作主語用。Только детишек жалко, а о себе я и «**ох**» не скажу. (Шолохов. Тихий дон) 句中感嘆詞則作補語用。

⁵⁶ Германович А. И. 1966, с.102.

作為謂語用的感嘆詞（междометие-сказуемое）在句中通常代替動詞使用，但是它比一般動詞更富有表現力。在口語中，謂語感嘆詞的表現力程度可用語調來表示，而在書面中則用標點符號來說明。有時，表現力也會用感嘆詞的重複來表達。謂語感嘆詞並非用來表達感覺、心境的詞，而是作為某種意志思想的情緒表達手段，並表達說話者對某事實的態度，在口語中是一種特殊表達情態的方式。在諺語和俗語中常常使用此種手法：「Старость-то – эхма! А молодость – ой-ой!」、「У меня жена все ох да крех.」、「Чужой дурак – ха-ха!, а свой дурак – ох-ох!」。在文學作品中也可以見到此種表達方式，較常見於人物的話語中：Гонорар – увы и ах!（Чехов, Персона）、Такая жена – она у-ух.（Ляшко, В разлом）、Нет, он мужчина, а мужчины все честолюбивы; но Ральф – Фи! – это тряпка!（Писемский, Тысяча душ）。作謂語用的感嘆詞不僅在情感形式中表達說話者的見解和思想，也表達了評價，如「Девушка хи-хи-хи да ха-ха-ха!」中，感嘆詞不僅表達了少女輕浮的態度，也表達了說話者對其行為的不滿與責備。作謂語用的感嘆詞本身發音具有特殊的表達力，母音通常會拉長、提高、加強，並常伴隨特殊的面部表情和手勢。另外，謂語感嘆詞的特點如可以出現在單部句中、可以有從屬句、可以位於從屬句中、感嘆詞句可以作為複雜句的成分之用等，都和一般動詞無異。

表達意願的感嘆詞近似動詞命令式，所以在句中亦作為謂語使用，並要求一定的格；以「Ну, ребята, айда за грибами!」為例，在此句中，「айда」相當於「пойдем」。有的意志感嘆詞可以利用尾綴「-те」（на→на-те）或和語氣詞「-ка」（на→на-ка）結合來加強語氣⁵⁷。

感嘆詞亦可作為定語（определение）使用，例如：Ах какой пекарь! Золото! Но тоже пьяница – и-их!（Горький, Коновалов）、То-то! Дурье-то – и-и!（Г. Успенский, Разоренье, III）。

下列例子為感嘆詞作為狀語（обстоятельство）使用情形：А узнать его, ежели которому понимающему человеку – тьфу! Раз плюнуть.（Чехов, Шило в мешке）、Что народу легло – ай-ай!（Фурманов, Чапаев）。

至於俄語擬聲詞，則和感嘆詞一樣，在句中可當作獨立成分，也可以充當主語、謂語、補語、定語等句子成分使用。

俄語中還有一類特殊的感嘆詞，一方面具有感嘆詞的結構，但另一方面又有動詞

⁵⁷ Русская грамматика АН СССР, т.1. Грамматика / Гл. ред.: Н. Ю. Шведова. М., 1982, с.734.

的特徵，沙赫馬托夫（А. А. Шахматов）將其稱爲「動詞性感嘆詞」（глагольные междометия）；佩什科夫斯基認爲這類的詞不應該列入感嘆詞之列，他將其稱之爲「動詞的超瞬間體」（глаголы ультрамгновенного вида）；維諾格拉多夫（В. В. Виноградов）則將此類感嘆詞分做兩種：1）接近感嘆詞的擬聲詞（бац）；2）感嘆詞的動詞形（междометные глагольные формы）（хлоп！трах！）。維諾格拉多夫認爲第一類詞介於感嘆詞和擬聲詞之間，而第二類則應屬於動詞之列⁵⁸。

陳茂賡於〈論謂語性感嘆詞〉⁵⁹中曾提及，在動詞性感嘆詞範疇中，較值得探討的部分是它們和同根的一般動詞之間的異同關係，其相異之處在於：1）主謂語之間的聯繫方式不同；2）使用的語法範疇不同；3）主謂語之間詞序結構的特點不同；4）修辭色彩不同。一般的動詞與主語之間人稱、性、數的一致關係是依靠動詞本身的詞形變化來實現，但動詞性感嘆詞和主語間的關係卻是利用詞序，或是依靠上下文等其它手段來體現，這是兩者之間最大的不同處，從下面這個例子可以看出謂語性感嘆詞的這項特點：「Ну, думаю, конец мой идет... ноги подламываются; Я грох об землю。」。另外，一般動詞可以用於各種時間形式（過去、現在、未來），動詞性感嘆詞則大部分只能用於過去時態，當然，動詞性感嘆詞陳述時態並不是利用本身形式變化，而是藉由上下文來體現，例如：「Окунь сорвался с крючка, запрыгал по травке к родной стихии и... бултых в воду!」。還有，一般動詞在句中的詞序比較自由，可以位於主語之前或之後，而動詞性感嘆詞的詞序則較爲固定，一般來說皆位於主語之後，中間可用破折號聯繫，表達語氣轉折或用以加強語氣：「Выходил тут царь с высока крыльца, мах – дубинского подозвал стрельца。」。在修辭方面，與動詞性感嘆詞同根的一般動詞往往是中性色彩，而動詞性感嘆詞則帶有鮮明的口語色彩，在現代俄語中僅用於口語或是表現口語對話的文學作品中。動詞性感嘆詞用作謂語時除了保有與同根動詞相同的語意之外，也增添了急遽、猛烈、突然、意外等特性，能使欲表達的形象更爲生動，情感色彩也更爲豐富，例如：「Дождлся я, наконец, того, пока коза под самый перемет подошла – цоп ее за рог!」。動詞性感嘆詞和與之同根的一般動詞，除了上述差異外，亦有相同之處，其相同點在於：1）支配關係相同；2）兩種謂語結構在語意上具有相應的多義性。俄語一般動詞具有多種支配形式，而動詞性感嘆詞也保留了相應同根動詞的支配關係，陳茂賡以動詞性感嘆詞「толк」和同根動詞「толкать」爲例，說明其相同的支配關係：

1. Мартышка, в зеркале увидя образ свой, тихохонько медведя толк ногой.
2. Он толкал меня в бок кулаком, хлопал свой широкой ладонью по плечу.

其次，絕大多數的俄語動詞都具有多義性，而與這些動詞同根的動詞性感嘆詞同

⁵⁸ Валгина Н. С., Розенталь Д. Э., Фомина М. И. 1987, с.273-274.

⁵⁹ 陳茂賡，〈論謂語性感嘆詞〉，《四川外語學院學報》，第一期，1999，頁 61-65。

樣可以表達多種不同的意義，作者陳茂賡以動詞性感嘆詞「хлоп」和同根動詞「хлопать」爲例來說明：

3. Вдруг слышу крик и конский топ... Подъехали к крылечку. Я поскорее дверью **хлоп** и спряталась за печку.

（突然我聽見了喊叫聲和馬蹄聲...已經走近台階了。我趕快**碰**的一聲關上大門，在爐灶後面藏了起來。）

4. Райский взял фуражку и побежал по всему дому, **хлопая** дверями.

（拉依斯基抓起帽子便跑，跑遍了整棟房子，把房門**弄得碰碰直響**。）

5. Бывало, увидит он, села на стену муха и кричит: Кузька, пистолет! Кузька несет ему заряженный пистолет. Он **хлоп**, и вдавит муху в стену!

（以前常有這種情況，他一看到蒼蠅飛到牆上便大聲喊道：「庫茲卡，手槍！」於是庫茲卡便替他取來上好子彈的手槍。他**砰的一槍**就把蒼蠅打進牆裡。）

6. Поблизости оглушительно **хлопали** зенитки.

（不遠處高射砲**發出震耳欲聾的砰聲**）

此外，動詞性感嘆詞和與之同根的動詞間，還有一些細微的差異，亦不能輕忽：有些動詞性感嘆詞和同根動詞在語意上並不對等或不完全對等，例如動詞性感嘆詞「тютю」表示「某人、某物消失、丟失，不再存在；或某事不順利、不景氣」之意，但與之同根的三個一般動詞「тютюкать」、「тютюшкать」、「тютюшкаться」卻用以表示「哄逗小孩」之意。另外，感嘆詞「ой」的詞義之一是「發出啊呀聲」，與之相應的同根動詞爲「ойкать」和「ойкнуть」，但當「ой」用作謂語使用表達「驚訝、惋惜、不滿或某種特徵的強烈程度」之用時，則不存在相對應的同義同根動詞。

除了動詞性感嘆詞外，也有一類「動詞性擬聲詞」(глагольные звукоподражания)，在句中亦作謂語使用，但卻沒有動詞的「時態、人稱、單複數」等文法特徵，通常用來表示急遽的行動（**Бултых** в воду; **Бабах** из ружья; Волк зубами **щелк**。）。還有一種情況是一般動詞擁有擬聲詞的本質，如動詞「шлепать」、「хлопать」，存在著與其相符的擬聲詞「шлеп」、「хлоп」，不過大部分的動詞並不存在這種情況。

現代心理學研究指出，情緒在人類語言行爲中，實行了號召和補償兩種功能（мобилизующая и компенсационная функция）⁶⁰。情緒的號召功能包括了人類精神系

⁶⁰ Гак В. Г. Языковые преобразования. М., 1998, с.656.

統對於行動的準備，其中當然包含話語行動；情緒可促進話語行動，並對聽者產生影響，可迫使聽者聽其話語，也能使聽者信服，位於句首的感嘆詞多能行使此種功能，用以開啓對話。而情緒的補償功能則用於說話者詞彙不足、無法表達對客體的態度及評價，亦即資料不足時，以最精簡的話語使聽者了解說話者的態度和反應，通常位於句末。由此可知，帶有情緒評價的詞，多半位於話語的開端，用以吸引說話對象的注意，或是位於句尾，用以補充或總結話語。但不論是哪一種方式，情緒的表達都必須是明確清晰的，而詞本身的數量對於精確傳達說話者自身的感覺而言是不足的，所以說話者需要利用增強話語的情緒力量（эмотивная сила）來表達其態度。情緒力量可以用下列方式來加強：1）利用加強的形式（путь использования форм интенсивности）；2）對聽者採說理的方式（путь обращения к разуму слушающего（апелляция к аргументам））⁶¹，這兩種方法—加強（интенсификация）與說理（аргументация）—在作品中被廣泛使用於表達情緒和評價。其中，加強的形式可藉由「質量上的加強」或「數量上的加強」來表達。所謂「質量上的加強」指的是在一系列同義詞中，選擇表現力較強烈的詞；而「數量上的加強」則是利用重複具有情緒表達力的詞來表達情緒，這兩種方法常混合使用。由於心理學上對言語的分析得出：「單調的言詞會削弱聽者的注意力和理解力」，因此爲了要吸引聽著的注意，通常「詞的重複」會利用帶有相同語意的詞來代換，而不會只重複同一個詞（Я была такая невеселая, скучная.）。加強形式的使用，其特徵爲主體的封閉，其表現手法有：一般帶有情緒評價色彩的詞彙、感嘆詞、語氣詞、帶有情緒補充色彩的詞彙等，根據被使用之詞彙的不同特徵，其話語的評價程度會有所改變。其中感嘆詞屬於較富有情緒表達力的詞，表達了說話者對外在事物的普遍反應；而帶有情緒補充色彩的詞彙則是較富有評價性色彩，較不適合用來表達各種情緒。而說理方式的使用，是說話者採用較客觀的敘述方式，但其用詞卻能使聽者產生帶有評價性的想法，它不僅能強調說話者的動機，也能運用建議性的觀點去說服聽者，以契訶夫作品中的一段文字爲例：「К дому помещика Грябова подкатила прекрасная коляска с каучуковыми шинами, толстым кучером и бархатным сиденьем.」，雖然作者在描寫馬車時沒有使用評價性色彩的詞，卻可以明顯看出對於這輛馬車的正面評價⁶²。對聽者採說理的方式，它主要的表現手法是帶有情緒補充色彩的詞彙，能最鮮明的表達出人與人之間的關係，包含了讚許或批評等評價，在說話的同時能夠用情緒去感染對談者。

感嘆詞是一種特殊的表達情緒的詞彙手段，通常位於句首⁶³，其功能多半爲開啓對話、使聽者注意其言論、使聽者信服其言論；若位於句末，則用以總結話語或使聽者在資料不足的情況下仍能了解說話者的態度和反應。由此可見，對於感嘆詞在話語中所體現的功能，沙羅諾夫和加克(Гак)有相似的觀點。

⁶¹ Гак В. Г. Языковые преобразования. М., 1998, с.648.

⁶² Гак В. Г. Языковые преобразования. М., 1998, с.653.

⁶³ Шаронов И. А. 2004, с.647.

沙羅諾夫曾提出情緒感嘆詞可以依其在語段中的位置分類，並以下列句子為例：

Ах! Боже мой! Вот так-так... Ничего себе, вазу разбил!⁶⁴

1 2 3 4

當花瓶不小心打破時，可以同時說出好幾個感嘆詞來表達內心的感覺，但被說出順序卻多半是固定的，因為處於不同位置的感嘆詞會帶有不同的認知意義。沙羅諾夫將此四種位置的感嘆詞對應至心理學所定義之「認知」的四個階段。心理學家認為，「認知」是由若干步驟所組成的一種過程，主客體間最直接的接觸發生在感覺層級如觸覺、聽覺、視覺、味覺、痛覺等，而認知的過程可以簡略的用幾個步驟來表示：

感覺 → 確認 → 特殊化 → 評價
(ощущение) (идентификация) (характеризация) (аксиологическая оценка)

沙羅諾夫說明上述四種語段感嘆詞與認知過程的四個步驟相應情形如下：

一、位於第一語段的感嘆詞

位於第一語段的感嘆詞，在認知過程中屬於感覺階段，為最直接的身體反應，而其客體仍未明。此類的感嘆詞多半屬於單音節原生感嘆詞，並可能伴隨有發音不規則的特色（像是不含母音的「тсс!」）。此種語段位置的感嘆詞可以再細分為兩類：1)主觀評價；2)無法分辨評價意義的感嘆詞。第一類包含了「фу」、「фи」、「тьфу」、「тю-тю-тю」等感嘆詞；但這些代表主觀評價和主體反應的感嘆詞是不足的，例如語言中並不存在表達以下情況的感嘆詞：使勁時喉嚨發出的嘶啞聲、生氣的怒吼聲、不滿時鼻子發出的聲音、疼痛時的哀號聲。這類的感嘆詞皆源於生理的感覺，但通常使用於表達主體的心理狀態，在使用此種感嘆詞的上下文中，會表達出對客體或事件的正負面評價。以表厭惡的「фу」為例，一方面可以作為聞到難聞的氣味或看到發霉東西時的反應，另一方面也可作為對卑鄙行為的反應。生理上的感覺和心理狀態同時發生而說出「фу」，說話者通常在說出「фу」時會伴隨厭惡、反感的表情。分析這個源於聲音、表達用鼻子噴氣欲吹掉不好氣味的感嘆詞「фу」轉用於表達對行為的負面評價，依韋日比茨卡婭的觀點來看，說話者產生身體上的抗拒，但在腦中出現的是「令人厭惡」的想法，而不是感覺到「難聞」的氣味。我們可以從韋日比茨卡婭對「фу」的解釋中看出這一點：

Я сейчас нечто знаю/представляю себе

Я думаю: это плохо

Из-за этого я чувствую нечто плохое

⁶⁴ Шаронов И. А. 2002, с.238.

Я думаю, что другие люди чувствовали бы то же самое
Я чувствую так, как кто-то, кто думает: я этого не хочу⁶⁵

上述解釋的第二、三行指出第一個念頭和衍生之直接反應，這種解釋方法消除了合理評價（рациональная оценка）和情緒評價（эмоциональная оценка）間的對比。扎莉茲妮亞克（А. А. Зализняк）認為情緒評價的描寫公式為：「X ощущает: P хорошо」和「X ощущает: P плохо」而合理評價的公式則為：「X считает, что P хорошо/плохо」，合理評價所表達的是一種評價性的意見，可以有所反駁，並常用實詞來描述；而情緒評價則是直接表達自己所感受到的好與壞，所以無法對其有所爭辯。例如聽見「Какая гадость!」（多令人討厭的東西啊！）時還能用「Что ты, это же анчоусы!」（你說什麼，這可是鯷魚呢！）來反駁，但這個回答卻不能用在聽到「фу!」時，而是必須更進一步詢問「你不喜歡鯷魚嗎？」因為感嘆詞在此是表達說話者的情緒而並非意見。對於主觀評價組的感嘆詞可以定義為：因某人感受到的好與壞所導致的情緒反應（X ощущает что-либо как приятное или неприятное, и это приводит к эмоциональной реакции⁶⁶）。

第二類，即「無法分辨評價意義」類中，包括了「ай」、「ах」、「ой」、「ох」、「ух」等感嘆詞。在語境中，這組感嘆詞常會伴隨主體行為反應的描寫。這些感嘆詞除了最原始的心裡激動外，並未能表達什麼，換句話說，是發生於與突發狀況有關的身體下意識緊張之時，例如被撞到、燒傷、突然發現某事、想起某件該做的事、說錯話時。雖然緊張原因各不相同，但身體的反應卻幾乎都一樣：主體顫慄一下，並發出「ай」、「ах」、「ой」等聲音，這是屬於認知形成前的情緒表達階段，因此，欲詳加劃分此類感嘆詞之間的差別並不容易。另外，對一般感嘆詞而言很重要的語音語調，對此類感嘆詞而言卻不是最主要的。韋日比茨卡婭對「ой」的解釋，可以說明這個感嘆詞表達的潛在內心反應：

я сейчас нечто думаю (знаю?)
я бы не подумал, что буду это думать (знать?)
я думаю: с людьми может происходить то, чего люди не хотят
из-за этого я нечто чувствую.

對於此類感嘆詞可以下一個定義：因某人遇到某種沒有料想到的情況，而使其處於緊張的狀態（X ощущает что-либо, к чему он не готов, и это вводит его в состояние напряжения, взволнованности⁶⁷）。

⁶⁵ Вежбицкая А. 1999, с.622-623.

⁶⁶ Шаронов И. А. 2002, с.244.

⁶⁷ Шаронов И. А. 2002, с.246.

二、位於第二語段位置的感嘆詞

位於第二語段位置的感嘆詞，在認知的過程中和經過感覺所得到的客體的確認（是否了解客體為何物）有關，其下又可分成兩類：1)客體確認的不成功（неуспешность идентификации объекта）與 2)客體確認的成功（успешность идентификации объекта）。第一類包含了「(Ах) боже мой!」、「(Ах ты) господи!」、「(О) батюшки!」、「(А) дьявол!」、「елки-палки!」等已喪失原意的感嘆詞。此確認的過程是以假定說話者的意識中存在著認知的公式、遇特定的狀況會發生的反應以及既有的觀點，使得其能夠理解為前提；如果客體超出主體原本所認知的範圍外，則在理解的過程中將會引起緊張的情緒。這類的感嘆詞在使用上是獨立的，或是可以和「ой」這類的感嘆詞連用，此類感嘆詞間的差異僅在於修辭上而不在於情緒意義上。對於此類感嘆詞可以定義為：在嘗試認證某種不可思議、奇怪的，或極為不尋常的客體時，主體會在理解的過程中出現停頓，並導致情緒的反應（При попытке идентифицировать что-либо, что представляется невозможным, странным или крайне необычным, у X-а происходит остановка в процессе восприятия, что приводит к эмоциональной реакции⁶⁸）。

第二類「客體確認成功」中，包含了一些描寫心理狀態的感嘆詞（ментальные междометия），例如「а-а!」、「э!」、「эге!」、「ба!」等。與前一類感嘆詞之間的差異在於描寫心理狀態的感嘆詞不能用在表達不了解的話語之前。在客體認證的過程中出現困難，困難可能在於：具體的情況裡，客體是不合常規或不易被發現的，因此，克服困難而產生認證行為時，具有情緒色彩，可解釋為「恍然大悟」。此類感嘆詞使用時常會伴隨一些必要的情緒成分，像是伴隨激動不安的情緒常會出現睜大眼睛、下意識張開嘴等行為。還有一種情況是主體試著要了解在認證過程中發生困難的原因：「我怎麼會沒有馬上發現/明白/猜到？」(Как же я сразу не узнал/ не понял/ не догадался?)這是驚訝情緒的反應之一。對於這類感嘆詞可以定義為：主體克服困難，成功確認了對其而言出乎意料、非顯而易見的客體，而導致情緒的反應(X, преодолев затруднение, выявляет, идентифицирует что-либо для него неожиданное, неясное, неэлементарное, что приводит к эмоциональной реакции⁶⁹)。

三、位於第三語段位置的感嘆詞

位於第三語段位置的感嘆詞，在認知的過程中和理解的客體特殊化的行為有關，特殊化的步驟在於理解的客體和既有的觀念之間的比較，此步驟還能分成兩個階段：1)從符合期望、計畫、事件自然過程的觀點來看，對目前事件的評價；2)從經常性、合乎常規的觀點來看，對事件客體特殊的評價。

⁶⁸ Шаронов И. А. 2002, с.247.

⁶⁹ Шаронов И. А. 2002, с.249.

第一個階段包含了「 вот так раз!」、「 вот тебе и на!」、「 вот так-так!」、「 вот так клюква!」、「 вот это номер!」等感嘆詞。這組感嘆詞表達慌張的反應，客體已被認證並被試圖在自然的、習慣的或計畫好的事件串中建立，但客體卻破壞了計畫好的藍圖，主體意識到有錯誤發生（錯誤需被意識到或改正），於是建立改變行動的計畫，或是改變某概念系統；這對主體是很突然的，在此種狀況下，主體可同時說出表困惑不解的感嘆詞，並一邊搔頭。但符合此反應的事件並不會太嚴重或危害到主體的生活利益，譬如我們將感嘆詞「 вот тебе и раз!」用在戰時的狀況，那麼多半表示感覺身處安全。對於此階段的感嘆詞我們可以下一個定義：因主體理解到客體違反了常規或對某事的想像，而導致情緒的反應(Х воспринимает объект (ситуацию) как нарушающий сценарий или представление о чем-либо, что приводит к эмоциональной реакции⁷⁰)。

第二個階段為進行客體和既有觀念的特點比較，情緒的反應發生於偏離標準、常規時，例如看到了體型異常的動物、特別漂亮的女人、極其仇恨之人時，將會引起主體情緒上的反應。此類包含了「 да-а!」、「 вот это да!」、「 ну и ну!」、「 ничего себе!」、「 ну надо же!」等感嘆詞。對於此階段的感嘆詞我們可以下一個定義：因主體理解到客體偏離標準和常規，而導致情緒的反應(Х воспринимает объект (ситуацию) как обладающий необычными, нестандартными признаками, свойствами, что приводит к эмоциональной реакции⁷¹)。

四、位於第四語段的感嘆詞

位於第四語段的感嘆詞，在認知的過程中和客體的評價有關，以意見的形式表達；帶有正面評價的感嘆詞有「 вот кайф!」、「 живем!」等，而帶有負面評價的則有「 проклятие!」、「 вот беда!」和「 горе какое!」等等。這類中有些詞不能斷定是否屬於感嘆詞之列，像是「 кошмар」、「 проклятие」這類的詞，並未完全喪失其原本的詞彙意義，或多或少基於此它們扮演了獨立回話的角色，而不是意見的成分。其特點是在語境中，會通過情緒的名稱來表示，這些詞在傳統上被歸入感嘆詞之列。這些表達情緒評價的形式和帶有合理評價意見的話語(это плохо, а это хорошо)不同，其重點在於這組感嘆詞在感嘆詞串中放在最後，此位置已緊鄰意見。對於此種語段位置的感嘆詞可以下一個定義：因主體對於客體帶有個人評價而導致的情緒反應(Х воспринимает объект как имеющий к нему личное отношение и соответственно оценивает его, что приводит к эмоциональной реакции⁷²)。

總結本章所述，感嘆詞有別於實詞和虛詞，在詞類系統中屬於特殊的一類詞。在語意上感嘆詞沒有稱名的功能；在詞法上屬於不變化的一類詞；在句法上可以不屬於句子成分而獨立使用，也可以在句中充當句子成分使用。而擬聲詞因語法上的特徵和

⁷⁰ Шаронов И. А. 2002, с.250.

⁷¹ Шаронов И. А. 2002, с.251.

⁷² Шаронов И. А. 2002, с.252.

感嘆詞相似，被納入感嘆詞之列。在本章中，首先將感嘆詞和擬聲詞之間的關係作比較分析，在語意上，感嘆詞屬於有「概念意義」、沒有「所指事物」的一類；反之，擬聲詞則屬於只有「所指事物」、沒有「概念意義」的一類，但在本論文中，因其兩者在語法上的功能相似，遂將其列入一類探討。兩者就構詞學、語音學、詞源學、詞彙學、句法學等的多角度分析歸納如下：

從構詞角度來看，感嘆詞依組成成分分爲原生及非原生兩類。原生感嘆詞指的是和其它實詞之間沒有關聯的感嘆詞，大部分是源於情緒上的叫喊聲，並可依意志作音的重複，或是加入特殊後綴來加強語氣。此外，原生感嘆詞多半具有多義性，其意義的判定可藉由語調和語境來決定。而非原生感嘆詞的組成成分來自其它詞類，亦包含了成語、熟語、固定詞組、外來語等。另外，感嘆詞和擬聲詞皆有其一定的構詞模式，透過此模式可以造就新詞。

從語音角度來看，各語言中的感嘆詞和擬聲詞在發音上皆會受制於其本身的語音系統，並且和民族自身的文化、地理位置之間的關係密不可分。另外，原生感嘆詞有兩項特點：1) 語調的重要性大於其音的組成成分，並可藉由音調的高低長短來表達各種不同的意涵；2) 在語音上不合常規。

從詞源的角度來看，感嘆詞和擬聲詞有屬於俄語中原有的詞，也有源於其它詞類或外來語的詞。感嘆詞原本只是一些聲音的組合，在語言發展的過程中才慢慢轉變爲詞，部分學者認爲這些人類在不滿時所發出的聲音即爲語言的創始字，這就是所謂的「感嘆語言起源理論」。而「擬聲理論」認爲語言的起源來自於擬聲詞。

在感嘆詞的研究中，著墨最多的部分是其詞彙意義和句法功能。感嘆詞富含多樣化的情感意義，但受限於表達情緒的詞彙數量不足，因此造成某些感嘆詞的意義被混淆和誤用。綜合俄語 80 年語法和韋日比茨卡婭的分類，可將感嘆詞分爲「情緒感嘆詞」、「意志感嘆詞」、「認知感嘆詞」、「禮節範疇的感嘆詞」等四類。情緒感嘆詞是用以表達說話者心中的感受，以及對周遭環境、他人言行的情感評價，在語意上帶有「我感覺到...」的成分。意志感嘆詞則用以表達說話者對某種行爲的意願，在語意上帶有「我想要...」的成分，對象可能是人或動物。而認知感嘆詞在語意上帶有「我在想...」、「我知道...」的成分，呈現說話者的心理狀態，但不涉及感覺和意志。禮節範疇的感嘆詞則可表達問候、祝福、感謝和歉意，皆含有實詞成分，較接近其它詞類；這類的詞大部分可衍生出派生意義，用以表達驚訝、不同意、反對的情緒。

感嘆詞的句法功能亦爲其獨特之處，它可單獨使用，具有獨立意義，作爲「句子的等值（等同句子）」；亦可在句中使用，作爲「句子的情態成分」或「句子成分」。另有一類特殊的感嘆詞，混合了感嘆詞的結構和動詞的特徵，稱之爲「動詞性感嘆詞」，

在句中只能當作謂語使用。另外，感嘆詞依其在句中的位置不同，也能表示不同的認知意義。除了語言學方面，在本章中亦闡述了感嘆詞在文學作品中的進程。以下兩章將以本章的論述為基礎，分析三位俄羅斯作家作品中的感嘆詞。

